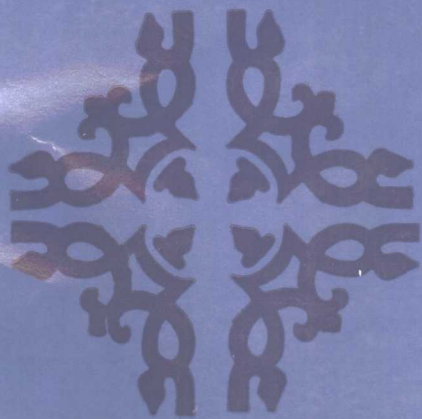


贵州省民委民族语文办公室 编
李显元 主编

贵州民族语文丛书

苗语文集



H216-53
L298

苗语文集

李显元 主编

H216-53

贵州民族出版社

赠平 03304

黔新登字 (90) 04号

责任编辑：胡廷夺

封面设计：龙 婴

贵州民族语文丛书

苗 语 文 集

贵州省民委民族语文办公室 编

李 显 元 主编

贵州民族出版社出版发行

贵州新华印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 印张7.625 字数160千

1993年3月第一版 1993年3月第一次印刷

印数 0001—1000册

ISBN 7-5412-0288-6/H·11 定价：4.00元

《贵州民族语文丛书》编委名单

编委主任 苏太恒

编委副主任 潘世华 张和平

编委成员 李显元 孙若兰 吴继堂

石锦宏 杨亚东 伍小芹

本集主编 李显元

序

目 录

贵州是个多语种多文种的省份，在15个世居的少数民族中，苗、布依、侗、彝4个民族有通用的文字。建国以来，党和政府十分重视少数民族语言文字的使用和发展，其间虽然有过波折，但自十一届三中全会以后，经过拨乱反正，1981年，贵州民族文字推行工作开始恢复，11年来已经有35万人左右学习了民族文字，其中的多数脱离了文盲队伍，成为初步具有文化知识的人，有了进一步深造提高的基础。总之，民族文字在普及科技知识、提高民族中小学教学质量，继承发扬民族优秀传统文化，宣传党的方针政策等诸多方面都显示了很好的作用。随着中央民族工作会议和全国民族语文工作会议精神的贯彻落实，民族文字工作必将进一步向纵深发展，出现一个新的局面，民族语文工作者的任务也将更为艰巨。这就需要有计划地组织力量，调动各方面的积极因素，多层次、多渠道地开展教学研究活动，共同努力，促进民族语文工作的发展。

当前的情况是，科研落后于教学，干部落后于群众。科研与教学是互相制约互相促进的。科研应当为教学服务，教学可为科研提供实践机会、数据资料以至课题。文字的整理规范，工具书的编纂，语音、词汇、语法、修辞的研究，教

材的编译，教法的研究等等方面都有一些问题亟待解决。应当按轻重缓急制订较为长期的研究计划，同时根据需要与可能给予必要的支持，使科研与教学在振兴民族文化教育、建设社会主义的道路上齐步前进。

贵州省民委民族语文办公室，为了展示贵州民族语文工作11年来的成果，并为民族语文工作者提供学习参考资料，有计划地编辑一套“贵州民族语文丛书”，收集有关文章，按语种结集出版。内容包括对某些语言事实的研究、双语教学中的情况和问题、经验的总结与交流、语言的使用情况以及有关理论的探讨等等。这套丛书的编纂，从读者对象考虑，由于民族语文工作中断多年，人材断层，现在活跃在第一线上全是一批年轻的同志，他们学习专业知识的时间不长，基础尚薄，需要在工作中学习提高。他们对学习的要求也很迫切，而目前资料奇缺，这里给他们提供一点精神食粮，以缓饥渴；从作品上考虑，入选本书的作品，内容大多浅显易懂，那些过专过深的作品只是极少数，意在鼓励青年作者并扩大读者面。以上两点都可归纳为一点：培养新生力量。这是一个有远见的举措。

幼茅初出土都是柔弱的，但经过阳光雨露的滋润，必将茁壮成长。我想，这一套丛书如此，我们的民族语文工作也是如此。

我是民族语文工作战线上的一名老兵，经历了几十年的风风雨雨之后，又迎来了民族语文工作的另一个黄金时代，面对着丛书的问世，深感事业有望，不胜欣喜之至，聊赘数语以表祝愿之忱。是为序。

1992.6 .28于贵阳

贵州民族语文丛书

贵州省民委民族语文办公室 编

● 苗 语 文 集
布依语文集
侗 语 文 集
彝 语 文 集

目 录

- 苗语革东话音系……………今 旦 (1)
- 黔东苗语韵母变化中的声母制约因素……………山 鹰 (21)
- 黔东苗语 [z] 声母的演变……………胡晓东 (32)
- 黔东苗语的状词……………雷桂珍 (40)
- 苗语状词词组使用情况初探……………严素铭 (49)
- 黔东苗语的一小类动词……………李炳泽 (62)
- 黔东苗语的量词……………栋 金 (67)
- 浅谈黔东苗语修辞……………李锦平 (87)
- 苗汉语语气情态的初步比较……………许高翔 (107)
- 数词与苗歌……………刘 锋 (114)
- 苗语规范化与苗文问题……………顾维君 (118)
- 汉译苗的音译要规范化……………刘 锋 (122)
- 浅谈苗语词汇中的文化迹象……………姬安龙 (137)
- 民族语文与民族教育……………潘世华 (150)
- 开发少数民族智力的科学途径
——对双语教学的反思……………王永周 吴德杰 (157)
- 苗族干部应该学习苗文……………许士仁 (167)
- 从台江县的教育状况看苗族聚居区
的教育问题……………姬安龙 (176)
- 双语教学在民族教育中的作用初探……………杨通华 (183)

苗汉双语文教学之我见·····	杨茂祥(189)
苗区双语教学浅识·····	龙兴胜 龙树海(193)
苗文科普教育成效大·····	张宗权 龙杰初(199)
苗文启蒙好处多·····	吴根全(206)
苗汉双语文教材建设刍议·····	李显元(214)
民族地区师范学校教材教法课的改革设想·····	陈应枢(219)
苗族地区教学语言刍议·····	肖 邓(221)
加强双语教学中转译能力的培养·····	邓永汉(226)
苗族地区数学教学中的苗语科学使用初探·····	邓永汉(231)
编后记·····	(236)

苗语革东话音系

今 旦

一、前 言

苗语台江县革东话（以下简称革东话）属苗语黔东南方言（中部方言）北部土语。该土语通行于黔东南州的凯里、雷山、台江、剑河、黄平、施秉、镇远、麻江，黔南州的福泉、瓮安，以及早年由上述地区迁出散居在黔西南和黔中的苗族，总人口约近90万。土语内部语音情况相当复杂，现在还没有完全弄清，有待进一步调查研究。就目前掌握的情况，从声母系统上看，有的没有 [ts]、[tsh]，有的没有清化鼻音，有的没有 [t̥]、[t̥h]，有的没有 [ɣ]、[x]，有的没有 [q] [qh]，有的又有 [z]，有的还保留鼻冠音声母 [nz]、[n̥z]；同是没有 [ts]、[tsh]的话，有的对应于 [s]、[sh]，有的又对应于 [t̥]、[t̥h]等等。韵母的情况比声母更复杂，只有声调简单一点，都是八个调类，多数地方有八个调值，少数地方有七个调值，但是同一调类，各地的调值也不尽相同。1985年春，笔者参加了“六山六水”调查，选了台江县革东镇稿午寨作为苗语调查的第一点。这里所指的革东话实际是稿午寨话。稿午是苗语[kəŋ⁵⁵]的音译。

它位于谷碛——三穗公路干线上，东距濒临清水江的革东5华里，西距县城25华里，历来是个交通比较便利的村子。该寨有98户，501人，全是苗族。能用汉语交际的人约占总人口的百分之三十，主要是成年男子，能较熟练地运用汉语的妇女不过10人。在革东地区，跟这个寨子说话相同的有四个自然村，300多户人家。所谓相同也只是相对而言，实际上一家人中就有操几种口音的，因为媳妇多是从外乡嫁来的。当地人民对这几个寨子的语音特点有句话说：“khat Gongd khat Fangs, at nid at nis”。“at nid”是“那样”的意思，其他寨子多说“at nend”。这句话是说，稿午寨和方家寨把“at nend”说成了“at nid”。陌生人常常用这类语音特点来识别一个人的村籍。

这种话的语音特点，基本上可以代表台江县革东全镇，交东全乡及剑河县温泉乡的部分地区。这是从语言学角度严格一点说的。如果按一般人习惯说法或者放宽一点说则应该属于群众所谓的“河边话”，实际指从施秉县的平寨沿江而下，经台江的施洞、平兆、五岔、革东至剑河县岑松的屯州苗寨100多里的清水江两岸苗话。这种“河边话”的共同特点是没有[ts]、[tsh]，别处以这两个声母拼写的音节，这里都分别变为[s]、[sh]；别处的阳类调不出现在于送气声母，这种话的阳平调却可以出现在部分的送气擦音声母上；鼻音韵尾处于逐步减少状态，有的全鼻音韵已变为鼻化元音。现将革东话的语音分述如下，以见一斑。

二、声 母

1. 声母有36个，列表如下：

p		t	t̚	k	q
ph		th	th̚	kh	qh
			tə		
			təh		
m		n	n̚	ŋ	
ɱ		ɱ	ɱ̚		
		l	l̚		
	f	s	ɬ	x	h
			ɬh		
			ɕ		
	fh	sh	ɕh		
	v		ʒ	ʒ	

2. 声母例词

P	pi ³³ 我们	pɕ ⁵⁵ 射击	pu ²¹ 看见
ph	pha ²⁴ 边	phu ⁵⁵ 开(花)	pho ²⁴ 泡
m	mə ²² 去	məŋ ²⁴ 窥视	mi ²² 编织
ɱ	ɱai ⁵⁵ 牙齿	ɱɕ ²⁴ 夜	ɱəŋ ³³ 苗族
f	fa ²⁴ 过	fɕ ⁵⁵ 宽	fa ³³ 瓜
fh	fha ³³ 搓	fhə ⁵⁵ 线	fhɕ ⁵³ 黄
v	və ²² 捉	vi ²² 我	ve ¹¹ 婆婆
s	sə ¹¹ 接	sai ⁵⁵ 果子	so ²² 瘦
sh	shəŋ ⁵⁵ 骨头	shɕ ⁵⁵ 堵塞	shai ⁵⁵ 米
t	te ³³ 厚	ta ⁵⁵ 长	tou ²² 火
th	tha ⁵⁵ 解开	thəŋ ³³ 木桶	thɕ ²⁴ 木炭
n	nə ²² 鱼	nai ⁵³ 人	na ²³ 笋子
ŋ	ŋɕ ⁵⁵ 听见	ŋa ³³ 天	ŋai ⁵⁵ 箭

l	lou ⁵³ 箩筐	la ²³ 土	le ²² 流
ɬ	ɬou ³³ 白	ɬa ⁵⁵ 狗	ɬəŋ ⁵³ 犛
ɬh	ɬha ²⁴ 月亮	ɬhe ²⁴ 绳子	ɬhou ¹² 烫伤
t	tɔ ⁵⁵ 动物油	tə ²² 哥哥	tə ⁵⁵ 笨
t	tə ²⁴ 拉	tə ¹² 插	tə ⁵⁵ 换
tə	təi ²² 茶	tə ⁵³ 完成	tə ⁵⁵ 耙耙
təh	təhi ³³ 关	təhə ³³ 拣	təhou ¹² 打结
ŋ	ŋi ⁵³ 银子	ŋəŋ ⁵³ 野鸡	ŋɔ ³³ 在
ŋ	ŋi ²⁴ 播种	ŋəŋ ³³ 种子	ŋɔ ¹² 汗
ɹ	ɹi ²² 礼节	ɹo ⁵⁵ 黄牛	ɹa ²³ 熟识
ɹ	ɹi ²¹ 滑脱	ɹəŋ ²⁴ 猫头鹰	ɹɔ ¹² 野猫
ɹh	ɹhi ³³ 想念	ɹhə ¹² 稀饭	ɹhou ³³ 揭开
ə	ə ⁵⁵ 碗	əi ²⁴ 纸	əŋ ²³ 七
əh	əhi ³³ 清澈	əhɔ ⁵⁵ 血	əhəŋ ²⁴ 枪
z	zi ³³ 稻秧	zɔ ²⁴ 飞	zə ²⁴ 小
k	ki ⁵³ 哭	ka ²⁴ 抓	kə ¹² 硬
kh	kha ¹² 耙	khə ²⁴ 摇	khi ³³ 烫热
ŋ	ŋəŋ ⁵³ 叹息	ŋa ⁵³ 肉	ŋai ²² 懒
x	xi ³³ 高	xə ²⁴ 快	xəŋ ²⁴ 饽
ɣ	ɣə ³³ 石头	ɣəŋ ⁵³ 龙	ɣɔ ²³ 寻找
q	qa ³³ 鸡	qəu ²⁴ 公公	qai ²⁴ 锤子
qh	qha ³⁵ 插	qhəu ³⁵ 贫穷	qhai ²⁴ 客人
h	hɔ ³³ 走	hɔ ²⁴ 臭	ha ¹² 昏

3. 声母说明

(1) [m]、[ŋ]、[x]三个声母发音分别为[mh]、[ŋh] [xh]，但没有对立。为了书写印刷之便，省去送气符号。

(2) 高元音 [i] 与舌尖音 [t]、[th]、[n]、[ŋ]、[l]、[ʎ]、[ɬ]、[ɬh] 相拼和与舌面音 [ʃ]、[ʃh]、[ɲ]、[ɲh]、[ʝ]、[ʝh] 相拼没有对立，本文统一与舌面音相拼。

(3) 双唇音声母 [p]、[ph] 与高元音 [u] 相拼时，双唇有颤动。如 pru²¹ (见)、phru⁶⁵ (花开)。

(4) 舌根擦音声母 [ɣ] 与后元音 [o] 相拼时，可以变读为半元音 [w]。如 vo³³ (菜)、vo²¹ (勇敢、能干)、vo⁵³ (挽留) 等，可以变读为 wo³³、wo²¹、wo⁵³ 等。

(5) [ŋ] 可以自成音节。如 ŋ⁵³ (你)、ŋ²⁴ (瓮，坛子)、ŋ³³ (水) 等。

(6) [l] 与 [e] 拼合时可以自由变读为 [ɭ]。如 le⁵³ → ɭe⁵³ (烂)、le³³ → ɭe³³ (脚)。

(7) [ɬ]、[ɬh] 与 [e] 拼合时可以分别自由变读为 [l]、[ɭh]。如 ɬe²⁴ → ɭe²⁴ (讨)、ɬhe²⁴ → ɭhe²⁴ (绳子)。

(8) 韵母自成音节，前有喉塞音 [ʔ]，不占音位，均省去。

三、韵 母

1. 韵母共有13个，其中单元音韵母7个，复元音韵母3个，鼻化元音韵母1个，鼻音韵母2个。分列如下：

单元音韵母：i e a ɔ o u ə

复元音韵母：ai ou əu

鼻化元音韵母：ĩ

鼻音韵母：eŋ əŋ

2. 韵母例词

i	li ²¹ 木桶	ki ²² 干旱	li ⁵³ 田
e	pe ²⁴ 猪	te ⁵³ 栗子	ɬe ¹² 讨
a	ɬa ²³ 富	va ¹² 藏匿	ta ⁵³ 来
ɔ	tɔ ³³ 深	ɬɔ ⁵³ 鼎罐	ɬhɔ ²⁴ 铁
u	pu ²³ 进入	ku ²¹ 肾	ku ¹² 罩
o	o ³³ 二	ɬo ³³ 四	ko ³³ 杉木皮
ə	pə ²³ 抱	ɬə ¹² 笑	ɬə ³³ 黄鼠狼
ai	tai ³³ 儿子	lai ³³ 猴子	mai ²³ 妈妈
ou	pou ³³ 知道	ɬou ³³ 白	tou ¹² 菜刀
əu	təu ²¹ 豆子	qhəu ²⁴ 裤子	əu ⁵⁶ 耍
ɔ̄	ɔ̄ ²⁴ 肿	pɔ̄ ³³ 崩	kɔ̄ ³³ 虫
eŋ	ɬeŋ ³³ 炖	qheŋ ²⁴ 凌	sheŋ ²⁴ 蒜
əŋ	pəŋ ¹² 被子	ɬəŋ ²³ 山坳	təŋ ⁵³ 门

3. 韵母说明

(1) [e] 出现在双唇音和唇齿音之后时，发音如 [ie]，但无对立。如 pe²³→pie²³ (藤子)、ve²³→vie²³ (旋转)。

(2) [a] 出现在浊鼻音和清化鼻音之后时，常常鼻化。如 ŋa³³na⁵⁵→ŋã³³nã⁵⁵ (今天)、ŋa⁵³ma²²→ŋã⁵³mã²² (马肉)。

(3) [u] 发音时唇不太圆。当与双唇音和唇齿音声母拼合时有如央元音 [ʉ]，与舌面音和舌根音声母拼合时近乎 [w]。

(4) [ou] 发音既不象英语字母“o”的读音，也不象汉语拼音方案的“ou”。它的特点是自始至终口形都比较

圆，其中的 [o]，实际为 [ɔ]。

(5) [əŋ] 中的 [ə] 发音如展唇后元音 [ɤ]。

(6) [eŋ] 中的 [ŋ] 所表现的舌根音成分不如 [eŋ] 那么明显，但也不很象 [n]，因 [n] 与 [ŋ] 在韵尾没有对立，故用 [ŋ]。

(7) [o] 在自成音节时有时读作 [wo]，如 $o^{24}ma^{23}$ (洗脸) 可以说成 $wo^{24}ma^{23}$ ， $o^{33}lai^{33}$ (两个) 可以说成 $wo^{33}lai^{33}$ 。

四、声 调

1. 有 8 个调类，各有一个调值，现按习惯顺序列表如下：

调 类	1	2	3	4	5	6	7	8
调 值	33	53	55	22	24	23	12	21
例	i^{33} 一	η^{53} 你	a^{55} 姐	vi^{22} 锅	a^{24} 做	pi^{23} 板子	ta^{12} 翼	ma^{21} 砍
词	o^{33} 二	$lɔ^{53}$ 久	η^{55} 呕	ta^{22} 失	lai^{24} 到	ta^{23} 死	ta^{12} 跳	ηa^{21} 舌
	$pə^{33}$ 三	pi^{53} 落	$\eta\eta^{55}$ 虎	$pə^{22}$ 手	$\eta\eta^{24}$ 看	$və^{23}$ 活	ke^{12} 咬	na^{21} 辣

2. 声调说明

(1) 上表按阴平、阳平、阴上、阳上、阴去、阳去、阴入、阳入顺序排列。1、3、5、7 为阴类调；2、4、6、8 为阳类调。

(2) 阳上调（即第四调）、阳去调（即第六调）、阳入调（即第八调）三个声调均有使前面的声母浊化并送气的现象，而以第六调最明显。有这些声调的音节实际读音如 dha^{22}

(遗失), dha²³ (死), dha²¹ (口袋)。

五、语音结构

1. 声母与韵母的拼合情况

(1) [a]、[o]、[ɔ]、[ou]、[eŋ]、[əŋ]

六个韵母可以与各个发音部位的声母拼合。

(2) [i] 只与唇音、舌面音、舌根音声母拼合。

(3) [ɔ] 不能与唇音和舌面音声母拼合。

(4) [u] 不能与舌尖音、小舌音和喉音声母拼合。

(5) [e] 不能与小舌音声母拼合。

(6) [ə] 不能与小舌音、擦音和喉音声母拼合。

(7) [ai] 不能与舌面音声母拼合。

(8) [əu] 不能与唇音、舌面音和舌根音声母拼合。

2. 声调与声母的拼合情况

阴类调可以出现于全部声母，构成有意义的音节，阳类调除了汉语借词、少数拟声词外，不出现在送气声母的音节里，这是苗语黔东方言的一条基本语音结构规律。“河边话”

(包括革东话) 有一条例外，就是阳平调即第二调可以出现在 [fh]、[sh]、[ɕh] 三个擦音送气声母的音节里（此处标的是调类），如 fh⁵² (黄)、fhi² (挂)、shai² (钱)、shou² (会)、ɕhi² (磨损)、ɕh⁵² (墙)。

3. 音节结构

革东话的音节结构与该土语各地方话相同，在此不赘述。它有一个自成音节的 [ŋ]，也是元音化了的辅音，如 [a⁵⁶] (姐) [i³³] (一) 等元音自成音节属于同样性质，而不能认为是辅音自成音节。